

Gwarchod Natur ar gyfer y Dydodol



Nature Reserve
Maes Hiraddug
Gwarchodafta Natur



Managing for Wildlife

The site is managed as a hay meadow continuing centuries of traditional practices. The vegetation is cut in July, left to dry and shed its seed, before baling and removing. Livestock graze the field from late summer to keep the grassland in good condition. We are indebted to volunteers of the Wildlife Trust and Dyserth Environmental Group who have contributed hugely to the site's restoration.

Rheoli Bywyd Gwylt

Mae mwyafri y safle'n cael ei reoli fel dôl wair, gan barhau â channoedd o flynyddoedd o arferion traddodiadol. Mae'r llystyfiant yn cael ei dorri ym mis Gorffennaf a'i dael i wywo, bwrw ei had a sychu cyn ei felio a'i symud. Mae hyn yn helpu i gael gwared ar y maethynnau a fyddai'n gor-wrteithio'r pridd fel arall, ac yn atal blodau gwylt rhag ffynnu. Mae da byw yn pori'r cae o ddiwedd yr haf a thrwy'r gaeaf i gadw'r prysgwyr nad oes eu heisiau i lawr ac i gadw'r glaswelltir mewn cyflwr da. Rydym yn ddyledus iawn i wifoddolwyr yr Ymddiriedolaeth Natur a Grŵp Amgylcheddol Dysert, sydd wedi cyfrannu'n enfawr at adfer y safle.

We rely on volunteers to manage this reserve – can you help?



Rydyn ni'n dibynnu ar wifoddolwyr i reoli'r warchodfa yma – fedrwch chi helpu?

Protecting Wildlife for the Future

Gwarchod Natur ar gyfer y Dydodol



Guy Edwards / 2020VISION

Amy Lewis

Gwarchodta Natur

Welcome!

It is an environmental tragedy that, since the 1940s, over 97% of the UK's wildflower meadows have been destroyed by changing agricultural practices and pressures to develop land for housing and industry. Thankfully, Maes Hiraddug was saved from development when it was bought by the Wildlife Trust in 1996 and subsequently designated a Site of Special Scientific Interest in 1999. Local volunteers have worked tirelessly to preserve the meadow and are now reaping the rewards with over 142 different plant species recorded on the grassland and the nearby woodland. The abundance of flowering plants means the site is important for many insect pollinators including honeybees, bumblebees and many species of butterfly: large skipper, common blue, comma, dingy skipper, meadow brown, gatekeeper, peacock, red admiral, painted lady, small tortoiseshell, orange-tip and speckled wood.



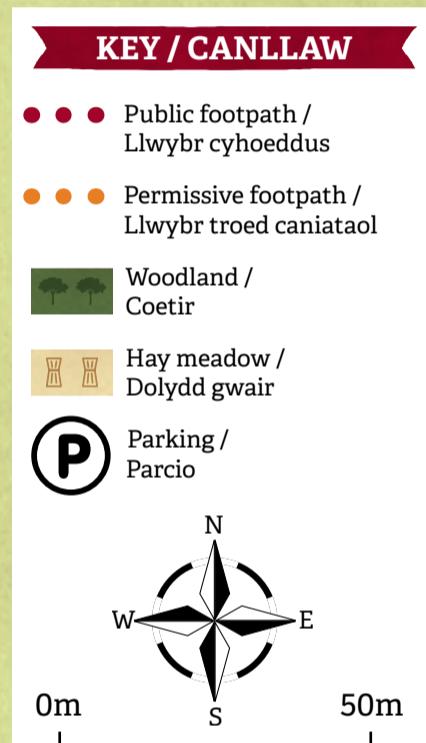
Croeso!

Mae'n drasiedi amgylcheddol bod mwy na 97% o ddolydd blodau gwylt y DU, ers y 1940au, wedi cael eu dinistrio gan arferion amaethyddol yn newid a phwysau i ddatblygu tir ar gyfer tai a diwydiant. Yn ffodus, cafodd Maes Hiraddug ei hachub rhag cael ei datblygu pan gafodd ei ffrynu gan yr Ymddiriedolaeth Natur yn 1996 a'i ddynodi'n ddiweddarach yn Safle o Ddiddordeb Gwyddonol Arbennig yn 1999. Mae gwirfoddolwyr lleol wedi gweithio'n ddiflino i warchod y ddôl a navr maent yn gweld ffrwyth eu llafur gyda mwy na 142 o wahanol blanhigion wedi'u cofnodi yn y glaswelltir a'r coetir gerllaw. Mae'r llu o blanhigion yn blodeuo'n golygu bod y safle'n bwysig ar gyfer llawer o bryfed peillio, gan gynnwys gwenyn mîl, cacwn a llawer o rywogaethau o löynnod byw: y gwibiwr mawr, y glesyn cyffredin, yr adain garpiog, y gwibiwr llwyd, llwyd y ddôl, y porthor, yr iâr fach lygadog, y fantell goch, glöyn yr ysgall, y brithribin bach, boneddiges y wig a brych y coed.



DID YOU KNOW?
Adder's-tongue fern, an indicator of ancient meadows, can sometimes be spotted towards the south-east side of the reserve between June and August.

WYDDOCH CHI?
Mae rhedyn tafod y neidr, sy'n arwydd o ddolydd hynafol, i'w weld weithiau tua ochr dde ddwyreiniol y warchodfa rhwng misoedd Mehefin ac Awst.



Health and Safety

A public footpath crosses the site which can be slippery in wet conditions. While the site is not openly accessible to wheelchair users, please contact our Head Office to arrange access from Pandy Lane.

Iechyd a Diogelwch

Mae llwybr troed yn croesi'r safle ac mae'n gallu bod yn lithrig pan mae'n wylb. Er nad oes mynediad hwylus iawn i gadeiriau olwyn, gysylltwch â'n Prif Swyddfa i drefnu mynediad o Lôn Pandy os gwelwch yn dda.

The meadow vegetation provides cover and food for field voles and wood mice which are, in turn, hunted by predators such as stoats, foxes and tawny owls.

Mae llystyfiant y ddôl yn fwyd a chsgod i lygod y gwair a lygod y coed sydd, yn eu tro, yn cael eu hela gan ysglyfaethwyr fel carlymod, llwynogod a thylluanod brech.

Where next? Big Pool Wood Nature Reserve (5 miles), Gronant, for reedbed with wheelchair-accessible boardwalk and bird hide.

Ble nesaf? Gwarchodfa Natur Coed Pwll Mawr (5 milltir), Gronant, ar gyfer corslwyni gyda llwybr pren sydd â mynediad i gadair olwyn a chuddfan adar.

Over 100 walks, talks and family events!
www.northwaleswildlifetrust.org.uk/events

Mwy na 100 o deithiau cerdded, sgyrsiau a digwyddiadau i deuluoedd



Experience the yellow hues of primroses and cowslips against the backdrop of creamy-white blackthorn blossom which heralds the arrival of spring.

Cyfe i weld arlliwiau melyn y briallu a'r briallu Mair sawrus yn erbyn cefnfridr hufenog neu wyn blodau'r drain gwynion, sy'n cyhoeddi dyfodiad y gwanwyn.



Gwarchod Natur ar gyfer y Dyfodol Protecting Wildlife for the Future